



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-sixth Sunday In Ordinary Time
Year B
September 29th, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-399 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuông Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

THÔNG BÁO

CHƯƠNG TRÌNH LINH ĐÀI ĐỨC MẸ

Giáo Xứ xin tri ân quý ban ngành đoàn thể, quý ân nhân và các thiện nguyện viên đã hợp sức chung tay tổ chức Chương Trình Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang thành công tốt đẹp. Nguyễn xin Thiên Chúa, thông qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, trả công bội hậu cho quý vị.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày thứ Hai, 30 tháng 9, sau chương trình Thánh Hiến Linh Đài.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Đàng Thánh Giá lúc 7:45AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 4 tháng 10, 2024.** Sau đó sẽ có **họp đoàn vào lúc 6:00PM tại phòng 002.** Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ.

RAO HÔN PHỐI

Joseph Nguyen & Skye Hoang
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 12 giờ trưa
ngày 5 tháng 10 năm 2024 tại
giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Khoa Nguyen & Ly Nguyen
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 2 giờ chiều
ngày 12 tháng 10 năm 2024 tại
giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

ĐỒNG HÀNH CÙNG NGƯỜI MẸ

Giáo Xứ sẽ hợp tác với Địa Phận trong chiến dịch Đồng Hành Cùng Các Bà Mẹ nhằm hỗ trợ các bà mẹ đang gặp khủng hoảng và khó khăn khi mang thai hay nuôi dạy trẻ nhỏ. Sau Thánh Lễ, xin quý ông bà và anh chị em lấy các bình sữa, đóng góp và gửi trả lại Giáo Xứ trong tháng 10.

ĐỌC KINH LINH ĐÀI ĐỨC MẸ

Giáo Xứ sẽ bắt đầu đọc kinh tại Linh Đài Đức Mẹ sau Thánh Lễ 8:30AM mỗi ngày thứ Sáu. Xin quý ông bà và anh chị em cùng tham dự và hiệp ý cầu nguyện.

ĐẾM SỐ GIÁO DÂN THÁNG 10

Trong tháng 10, Giáo Xứ sẽ đếm số giáo dân tham dự Thánh Lễ cuối tuần theo yêu cầu của Địa Phận.

QUỸ MỤC VỤ 2024

Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ cho chương trình Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2024 để hỗ trợ cho các chương trình sinh hoạt của địa phận và trong giáo xứ.

ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua Hội trường để ủng hộ cho các mặt hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí Linh Đài và nhà thờ.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria-Teresa Nguyễn Thị Liên

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho tiếng kêu của trái đất

Chúng ta hãy cầu nguyện để mỗi chúng ta biết lắng nghe bằng con tim tiếng kêu của Trái đất và của các nạn nhân của thảm họa môi trường và biến đổi khí hậu, biết dân thân bảo vệ thế giới chúng ta đang sống.

Đáp Ca
Giới răn Chúa chính trực, làm hoan lạc tâm can

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 29 tháng 9, 2024

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Một hành vi được coi là tội lỗi khi đáp ứng ba điều kiện thiết yếu sau:

- 1. Vấn đề nghiêm trọng:** Một hành vi được coi là tội lỗi khi nó vi phạm các điều răn của Chúa, giáo lý về đạo đức hoặc các nguyên tắc liên quan đến phẩm giá con người. Hành động này thực sự sai và ảnh hưởng đến cốt lõi của các giá trị đạo đức.
- 2. Nhận thức đầy đủ:** Người thực hiện hành vi phải có nhận thức đầy đủ về bản chất tội lỗi trong hành động của mình. Điều này có nghĩa là cá nhân phải hiểu rõ về hành vi sai trái và nhận ra rằng hành vi đó đi ngược với đạo lý nhân văn.
- 3. Quyết định có chủ ý:** Người đó phải có ý thức khi đưa ra quyết định và tự do khi thực hiện hành vi. Điều này đòi hỏi người đó phải hành động một cách có ý thức và tự nguyện, không có sự ép buộc bên ngoài hoặc ảnh hưởng đáng kể đến khả năng phán đoán của bản thân.

Khi những điều kiện này được đáp ứng, một hành vi được coi là tội lỗi và người thực hiện hành vi đó phải chịu toàn bộ trách nhiệm và chấp nhận những hậu quả thích đáng. Trong môi trường giao giữa chúng ta với những người xung quanh, các tiêu chí này cũng nhắc nhở chúng ta nhìn nhận nhau qua phẩm hạnh và giá trị của con người khi chúng ta được tạo dựng theo hình ảnh của Thiên Chúa. Chúng giúp chúng ta đến với nhau trong yêu thương và hiểu biết, đối xử công bằng và tôn trọng bản chất và giá trị con người của họ.

Các bài đọc của tuần này là những ví dụ sâu sắc về những giáo lý và luân lý đó. Trong bài đọc một trích từ Sách Dân số, Môisê không lên án Eldad và Medad khi hai ông, tuy là những tiên tri ngoại tộc, đã không cố ý gây hại hay chủ ý thực hiện các hành vi sai trái nào. Trong bài đọc thứ hai từ lá thư của Thánh Giacôbê, những người giàu có được mô tả là những kẻ “giết người công chính” khi họ tìm kiếm sự danh vọng thông qua sự gian dối và bóc lột, dẫn đến những bất công mang hậu quả nghiêm trọng và ảnh hưởng nghiêm trọng đến những người cùng khổ. Họ coi thường phẩm giá của người khác, có những hành vi ảnh hưởng nghiêm trọng đến đạo đức trong xã hội, và ảnh hưởng sâu sắc đến sự bất bình đẳng trong nền kinh tế. Cuối cùng, trong bài Phúc âm, Chúa Giêsu mời gọi các môn đệ của Ngài tập trung vào các chân lý sống và hành động trong yêu thương chính trực thay vì những cảm dỗ xấu xa và ảnh hưởng tội lỗi. Ngài cũng khuyến khích họ chăm sóc đời sống tâm linh, duy trì các giá trị đạo đức và điều chỉnh cuộc sống theo ý muốn của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 9/22/2024: **\$15,468** Tổng số phong bì: **264**
Đóng góp qua mạng: **\$345** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng âm thực: **\$5,038**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm
The precepts of the Lord give joy to the heart

Administrator's Corner

Sunday, September 29, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

An act generally must meet three essential conditions to be considered a sin:

Grave Matter: Grave matter refers to actions that fundamentally violate divine commandments, moral teachings, or principles of human dignity. Such acts are intrinsically serious and conflict with core moral values.

Full Knowledge: The person committing the act must possess full knowledge of its sinful nature. This means the individual must have a clear understanding of the wrongdoing and recognize that the act is contrary to moral or divine law.

Deliberate Consent: The person must be conscious when making decisions and free when performing actions. This entails that the person acts knowingly and willingly, without external coercion or significant impairment of judgment.

When these conditions are met, an act is considered a sin, and the person who commits it assumes full responsibility and may be subject to appropriate consequences. In our interactions with others, these criteria also remind us to view others through the lens of their inherent dignity and worth as created in the image of God. They encourage us to approach others with compassion and understanding, treating each person fairly and respecting their unique identity and fundamental value.

This weekend's readings provide profound examples of those moral and ethical teachings. In the first reading from the Book of Numbers, Moses chooses not to condemn Eldad and Medad, who, despite prophesying outside the camp, have not committed any wrongdoing or intended harm. In the second reading from the Letter of James, the wealthy are described as having "murdered the righteous" when their intentional pursuit of wealth through dishonesty and exploitation leads to severe consequences, including systemic injustices and harm to the vulnerable. This disregard for the dignity of others reveals the moral gravity of their actions and the profound impact of economic inequality. Finally, in the Gospel reading, Jesus invites His disciples to center their lives around the profound truths of love and righteousness instead of evil temptations and sinful influences. He also encourages them to take care of their spiritual health, uphold core moral values, and align their lives with God's divine will.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 9/22/2024 Collection: **\$15,468**
Number of Envelopes: **264**
EFT: **\$345** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$5,038**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit www.ourladyoflavang.org

Salmo Responsorial
Los mandamientos del Señor alegran el corazón

Notas del Administrador

Domingo, Septiembre 29, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Un acto generalmente debe cumplir con tres condiciones esenciales para ser considerado un pecado:

Materia grave: La materia grave se refiere a acciones que violan fundamentalmente los mandamientos divinos, las enseñanzas morales o los principios de la dignidad humana. Tales actos son intrínsecamente graves y entran en conflicto con los valores morales fundamentales.

Conocimiento pleno: La persona que comete el acto debe poseer pleno conocimiento de su naturaleza pecaminosa. Esto significa que el individuo debe tener una comprensión clara de la mala acción y reconocer que el acto contradice a la ley moral o divina.

Consentimiento deliberado: La persona debe ser consciente al tomar decisiones y libre al realizar acciones. Esto implica que la persona actúa consciente y voluntariamente, sin coerción externa o deterioro significativo del juicio.

Cuando se cumplen estas condiciones, un acto se considera un pecado y la persona que lo comete asume plena responsabilidad y puede estar sujeta a las consecuencias apropiadas. En nuestras interacciones con los demás, estos criterios también nos recuerdan que debemos ver a los demás a través de los lentes de su dignidad y valor inherentes como creaciones a imagen de Dios. Nos alientan a acercarnos a los demás con compasión y comprensión, tratando a cada persona de manera justa y respetando su identidad única y su valor fundamental.

Las lecturas de este fin de semana ofrecen ejemplos profundos de esas enseñanzas morales y éticas. En la primera lectura del Libro de los Números, Moisés decide no condenar a Eldad y Medad, quienes, a pesar de profetizar fuera del campamento, no han cometido ningún delito ni han tenido intención de causar daño. En la segunda lectura de la Carta de Santiago, se describe a los ricos como "habiendo asesinado a los justos" cuando su búsqueda intencional de riqueza mediante la deshonestidad y la explotación conduce a graves consecuencias, incluidas injusticias sistémicas y daño a los vulnerables. Esta indiferencia por la dignidad de los demás revela la gravedad moral de sus acciones y el profundo impacto de la desigualdad económica. Finalmente, en la lectura del Evangelio, Jesús invita a sus discípulos a centrar sus vidas en las verdades profundas del amor y la rectitud en lugar de las tentaciones malignas y las influencias pecaminosas. También los anima a cuidar su salud espiritual, defender los valores morales fundamentales y alinear sus vidas con la voluntad divina de Dios.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/22/2024: **\$15,468**
Total Sobres Recibidos: **264**
EFT: **\$345** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de comida: **\$5,038**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

THANK YOU

We would like to express our gratitude to all the ministries and volunteers who help us in the Dedication of the Marian Shrine day. May the Lord, through the intercession of the Lady of La Vang, bless you and your family.

WALKING WITH MOMS

October 6, 2024 we will begin our Diocese's 30th Walking with Moms Campaign to support the shelters, clinics, and life-affirming centers that provide immediate and long-term care to women, men, and families in crisis in Orange County. Your help is needed more than ever! Bottles are available after Mass today. Visit: rcbo.org/walking-with-moms for more information or to donate.

OFFICE CLOSED

The Church office will be closed on Monday, September 30.

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually. Thank you.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.



NOTICIAS

CAMINANDO CON LAS MAMAS



Octubre 6, 2024 empezaremos la Trigésima Campaña de Caminando con las Mamas de nuestra Diócesis . Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros que afirman la vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. Tu ayuda es más necesaria que nunca!. Después de Misa se estarán pasando los bibero- nes. Visite: rcbo.org/walking-with-moms para mas informacion o para donaciones.

OFICINA CERRADA

La Oficina parroquial estará cerrada el Lunes Septiembre 30.

OCTUBRE MES DE CONTAR LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a Misa. Esta información es solicitada por la Diócesis de Orange.

AMONESTACIONES MATRIMONIALES



**Miguel Angel Rivas
&
Leslie Alvarez**

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Septiembre 26 del 2024 a las 12:00PM*

Walking with Moms Collection

Formerly "Pennies from Heaven"



All your donations support women, children, and families in shelters, clinics and centers throughout the Diocese of Orange.

Sus donativos ayudan a madres y bebés en los refugios, clínicas y centros a través de la Diócesis de Orange.

Tiền giúp đỡ của anh chị em sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange.



For more information,
scan the QR code or visit
rcbo.org/walking-with-moms/



**Các Bậc Ân Nhân
Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Nguyen Thi Mua	\$3,000
Mary Thu Le	
Pham Van Hung	\$100
Ms. Xuyen	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

Tour: Botanical Gardens at The Huntington - San Marino
- Tham quan vườn hoa, thư viện, tòa nhà quốc hội.

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: Đại Hội Đan Viện Xitô Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento

Thứ Sáu, ngày 4 đến 6 tháng 10 năm 2024

- Thánh Lễ Thứ Bảy rước kiệu Đức Mẹ - Chúa Nhật: Có thánh lễ

- Thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento

- Thăm Dòng Xitô Thánh Mẫu Sacramento

- Nhà Thờ Chính Tòa và Old Sacramento

Giá: \$200/người, ngủ tại Đan Viện (3 ngày) \$300/người ngủ khách sạn (2 đêm)

Giá: \$140/người, ngủ tại Đan Viện (2 ngày) | Hotel \$250

Đi xe bus & Bảo hiểm 5 triệu USD

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas ngày 18,19,20 tháng 10/2024

Ngủ Hotel Boulder Station & Casino

Phòng 4: \$275/người + Tip

Phòng 2: \$400/người + Tip

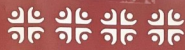
Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

*** La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200***